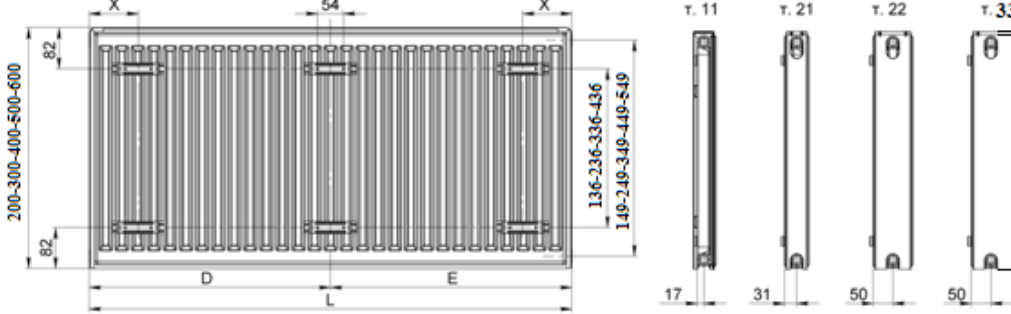


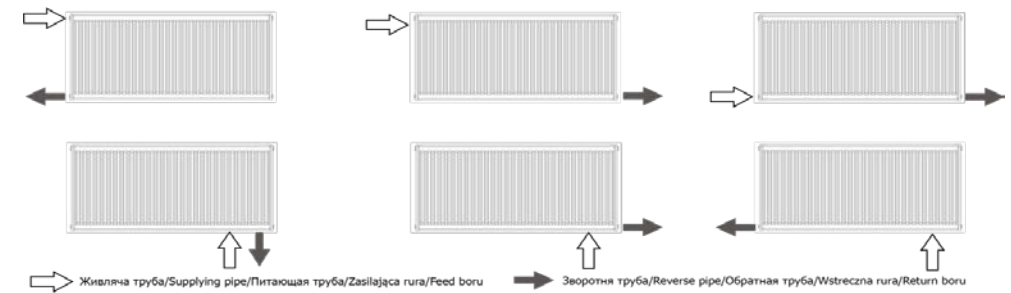
Технічні характеристики/Technical characteristics/Технические характеристики/ Techniczne charakterystyki/ Texniki góstericilar	
Типи радіаторів/ Radiator types/ Типы радиаторов/ Туру radiatorôw/ Radiatorun tii	11, 21, 22, 33
Тип підключення/ Installation type/Тип подключения/ Тур podłączenia/ Qoşulma növləri	бічне, нижнє правє;side, right lower /бокoвое, нижнее правое/ boczne, dolne prawe / yan, aşağı sağ
Висота, мм/ Height, mm/ Высота, мм/ Wysokość, mm/ Hündürlük, mm	200, 300, 400, 500, 600
Довжина, мм/length, mm/Длина, мм/długość, mm/ uzunluđu, mm	400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1100, 1200, 1300, 1400, 1500, 1600,1800, 2000, 2200, 2400, 2600, 2800, 3000
Робочий тиск, бар/ Work pressure, bar/ Рабочее давление, бар/ Robocza presja, bar./ İslək hərərat, bar	10
Випробувальний тиск, бар/ Testing pressure, bar/ Испытательное давление, бар/ Próbna presja, bar/ Yoxlanış hərəratı, bar	13
Макс. температура теплоносія / Max. heater temperature/ Макс. температура теплоносителя/ Maksymalna temperatura chłodziwa/ Maksimum istilik istilily otürücünün	110 °C
Колір/ Color/ Цвет/ Kolor/ Rang	RAL 9016 (білий/white/белый/bialy/ ağ);
Гарантійний термін/ Guarantee period/ Гарантийный срок/ Gwarancynjy termin/ Zəmanət müddəti	10 років/years/лет/lat/ il

H, мм/mm	Тепловіддача при L=1м і ΔT50, ΔT60, ΔT70, Вт / Heat irradiation при L=1m and ΔT50, ΔT60, ΔT70, Wt / Теплоотдача при L=1m и ΔT50, ΔT60, ΔT70, Вт/ Napromieniowanie ciepła przy L=1m i ΔT50, ΔT60, ΔT70, Wt / İstilik otürmə at L=1m i ΔT50, ΔT60, ΔT70, Wt											
	EN 442 (75/65/20, ΔT=50°C)				DIN 4704 (90/70/20, ΔT=60°C)				ΔT=70°C			
	T. 11	T. 21	T. 22	T. 33	T. 11	T. 21	T. 22	T. 33	T. 11	T. 21	T. 22	T. 33
200	353	512	635	826	446	648	805	1046	539	784	975	1277
300	570	731	1050	1346	740	925	1380	1707	800	1125	1470	2062
400	711	963	1221	1699	895	1210	1540	2146	1085	1465	1872	2611
500	890	1089	1767	2279	1120	1383	2269	2910	1190	1760	2568	3667
600	1030	1258	1800	2361	1310	1602	2270	3007	1390	2047	2420	3648



L, мм	T.11			T. 21, 22, 33			Кількість кріплень, шт / Number of fixtures, it / Кол-во креплений, шт/ Ilość zapięć, szt./ Bərkidici sayı, əd
	X, мм	D, мм	E, мм	X, мм	D, мм	E, мм	
400, 500 ... 1500	116,7	-	-	100	-	-	4
1600	116,7	783	817	100	800	800	6
1800	116,7	883	917	100	900	900	6
2000	116,7	983	1017	100	1000	1000	6
2200	116,7	1083	1117	100	1100	1100	6
2400	116,7	1183	1217	100	1200	1200	6
2600	116,7	1283	1317	100	1300	1300	6
2800	116,7	1383	1417	100	1400	1400	6
3000	116,7	1483	1517	100	1500	1500	6

- В комплектацию радиатора входит комплект для подключения радиаторов / Radiator package includes a kit for radiator connection;
- До комплектації радіатора можуть входити рукавиці / Gloves may be included in the radiator package.



ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН /GUARANTEE COUPON / ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН/ GWARANCYJNY TALON / ZƏMANƏT TALONU	
Тип і розмір радіатора / Radiator type and size / Тип и размер радиатора/ Тур i rozmiar radiatora / Radiatorun növü və ölçüsü	
Кількість / Number / Количество/ Ilość / Say	
Відмітка ОТК, дата виготовлення / TCD mark, date of production / Отметка ОТК, дата изготовления/ Notatka ОТК, data wyrobu / TİM Təyin, istehsalı tarixi	
Дата продажу / Date of selling / Дата продажи/ Data sprzedaży / Satış tarixi	
Продавець / Seller / Продавец/ Sprzedawca / Saticı	
Штамп магазину / Shop stamp / Штамп магазина/ Sztampa sklepu / Mağaza möhürü	
Монтажна організація / Installation organization / Монтажная организация/ Montažova organizacija / Montaj təşkilatı	
№ ліцензії /Licence № /№ лицензии/№ licencji /№ lisenziya	
Контактний телефон і печатка / Telephone and stamp / Контактный телефон и печать /Kontaktowy telefon i druk / Əlaqə nömrəsi və möhür	
З умовами гарантії, правилами установки і експлуатації ознайомлений / Guarantee conditions, installation and using rules are learnt/ С условиями гарантии, правилами установки и эксплуатации ознакомлен/ Z warunkami gwarancji, regułami ustawienia i eksploatacji zaznajomiony / Zəmanət, isdifiadə və qurarsdırılma məlumatlarıyla tanış oldum	

Шановні покупці! Шановні установчі! Шановні експлуататори! Перед встановленням радіаторів! Перш ніж встановлювати радіатори, будь ласка, прочитайте наступну інструкцію по їх встановленню і експлуатації. Термін гарантії на виникнені дефекти поверхні функціональних деталей 10 років, при дотриманні рекомендації по монтажу та експлуатації радіаторів.

**1. Призначення**  
Радіатори можуть застосовуватися для опалювання офісів, житлових, обслуговуючих і інших приміщень, в яких немає корозійної дії речовин, наявних в повітрі, а також відсутнє постійне або періодичне зволоження поверхні радіатора. Не можна застосовувати радіатори в приміщеннях, в яких є вище зазначені умови, тобто у ванних кімнатах, пральнях, лазнях, залах з басейнами, автомийках, на холодительних складах, харчово-переробних заводах. З тих же причин не можна встановлювати радіатори у будинках, які впродовж року після будови або модернізації не опалюватимуться. Радіатори рекомендується встановлювати в герметичних, закритих системах опалювання, оснащених розширювальними баками з діафрагмою.

**УВАГА!** Перед придбанням радіаторів необхідно уточнити параметри магістралі опалювання Вашого будинку в керуючій компанії за місцем знаходження будинку. Невідповідність технічних характеристик радіатора і параметрів магістралі Вашого будинку можуть привести до виходу з ладу радіаторів в процесі експлуатації.

- Інструкція з монтажу радіатора.**
  - Монтаж і установку радіаторів повинні виконувати тільки фахівці, що мають ліцензію на цей вид діяльності. Встановлення робиться без зняття упаковки для запобігання механічних ушкоджень поверхні радіатора. Упаковку з радіатора можна зняти після закінчення усіх обробних робіт (у тому числі і малярних) в приміщенні.
  - Підвісити радіатор на кронштейни, що поставляються разом з радіатором (закріплені дюбелями) з щільним приляганням. Радіатор повинен висіти вертикально.
  - З'єднати радіатор зі з'єднувальними трубопроводами, обладнаними на подаючій магістралі регулюючим (ручним або автоматичним) клапаном і на зворотному підведенні запірним клапаном. Якщо система опалювання однотрубна, то необхідно між підведеннями встановити перемичку.
  - Обов'язково встановити клапан для випуску повітря у верхню пробку і перевірити його працездатність. Перевірку повторювати періодично, особливо для автоматичних повітровідвідників.
  - Після монтажу радіатор має бути випробуваний пробним тиском відповідно до вимог ДСТУ-Н.Б В.2.5-62:2012

Для забезпечення найбільш ефективної тепловіддачі радіатора, рекомендується при його монтажі дотримуватися наступних умов згідно ДСТУ-Н.Б В.2.5-62:2012:

- радіатори повинні встановлюватися тільки в один ряд, як по висоті, так і по глибині.
- бажана установка радіатора під вікнами, довжина приладу повинна по можливості відповідати довжині світлового отвору (не менше 75% довжини підвіконня).
- мінімальна відстань від підлоги до низу радіатора – 75% глибини, від верхньої частини ніші або підвіконня до верху радіатора – 75% глибини при H=200-400мм, 90% глибини при H=500-600мм, від стіни до задньої частини радіатора – не менше 25мм.

Для підключення до системи опалювання кожен радіатор має чотири приєднувальні патрубків в кожному кутку. Усі приєднувальні патрубків радіаторів мають внутрішнє різьблення з умовним діаметром 1/2".

Повітряний вентиль для випуску повітря з радіатора має бути встановлений у верхньому патрубку приладу. При заповненні системи опалювання водою, повітря видаляється з радіатора шляхом відкручування гвинта в центрі вентиля. Цей захід підвищує ефективність роботи системи опалювання і збільшує термін роботи радіатора.

- Монтаж радіаторів в системах центрального опалювання:
- із закритим розширювальним баком (допускається монтаж радіаторів в системах опалювання з відкритим розширювальним баком за умови захисту системи антикорозійними засобами і деаераторами);
  - наповнюваних водою, що відповідає наступним параметрам ДСТУ-Н. Б В.2.5-62:2012: величина рН: 8-9,5; жорсткість загальна: до 7 мг/экв/дм3; кисень (O2) не більше: 20 мкг/дм3; хлориди (Cl): 100мг/л; залізо (Fe): не більше0,5мг/дм3; зважені частки: не більше 7мг/л.

**3. Умови експлуатації**  
Радіатори призначені для використання з дотриманням нижчезазначених правил.

- Опалювальна система має бути заповнена теплоносієм протягом усього періоду експлуатації. У кінці опалювального сезону, якщо існує вірогідність зливу води в систему опалювання, необхідно перекрити радіаторний вентиль і засувку. Це запобіжить попаданню повітря у середину радіатора і підвищить довговічність його роботи. На початку опалювального сезону вентиль і засувку треба відкрити і через повітровідвідний клапан видалити з радіатора повітря, яке могло проникнути при запуску системи.
- Щоб уникнути виходу з ладу радіатора категорично забороняється:
  - Відключати радіатор від системи опалювання;
  - Різко відкривати вентиля, встановлені на виході/вході радіатора, відключеного від магістралі опалювання, щоб уникнути гідравлічного удару;
  - використовувати воду, що не відповідає вимогам до теплоносія;
  - використовувати труби магістралі опалювання в якості елементів електричних мереж;
  - допуск дітей до запірно-регулюючої арматури (вентиліам, кранам).
  - під час видалення газоповітряної суміші освітлювати повітровідвідник сірниками, відкритим вогнем або палити у безпосередній близькості від них.
  - не можна чистити поверхню радіатора з використанням миючих засобів, що містять розчинники, кислоти або інші речовини, що викликають корозію.
  - встановлювати радіатори в об'єктах, що будуються, які не будуть опалювальні в перший рік після їх реалізації або модернізації.
- Щоб уникнути забруднення радіатора, регулюючого і повітряного клапанів, рекомендується встановлювати фільтри на подаючі стояки.

**4. Гарантійні умови радіаторів**  
Радіатори компанії виготовляються відповідно системі контролю якості, атестованої системою менеджменту якості ISO 9001.Відповідно до вимог цієї системи кожний радіатор проходить комплекс контрольних заходів, в тому числі перевірку тиском герметичності. Це гарантує високу якість радіаторів.

- На радіатори заводом-виробником надається гарантія 10 років з дня продажу за умови дотримання усіх правил з установки і використання, відповідно до діючих нормативних вимог.
- Гарантійні зобов'язання поширюються тільки на дефекти, що виникли з вини заводу-виробника.
- Більш детально з умовами гарантії можна ознайомитись на офіційному сайті виробника <http://santehraj.com.ua>

- Для виконання гарантійних зобов'язань Покупцю необхідно пред'явити Продавцю наступні документи:
  - Паспорт на виріб.
  - Документ, що підтверджує оплату (накладна).
  - Копію акту, що відповідає вимогам п. 2.1 даного паспорта.
- При виникненні суперечки щодо якості продукції Покупець повинен надати додатково наступні документи:
  - Заява Клієнта, в якій мають бути вказані паспортні дані, адреса, дата, час аварії, ім'я і адреса установника з вказівкою, чи має він страховий поліс, що покриває збиток, нанесений неправильно установкою радіатора.
  - Фотографія з місця аварії, і з місця наслідку аварії.
  - Заповнена анкета встановленого зразка.
  - Акт рекламачії, підписаний представником ЖЕКу, представником Продавця і клієнтом або його представником.
  - Довідка з ЖЕКу про тиск в системі опалювання в день аварії.
  - Копія накладної (чи іншого документу, що підтверджує оплату).
  - Підписаний клієнтом "Паспорт" на радіатор.
  - Надати аварійний радіатор і можливість представникові Продавця взяти два зразки води (1 літр з системи опалювання і 1 літр з водопроводу).

Dear users and installation specialists, thank you for choosing our radiators! Before installing the radiators, please read the following instructions for their installation and use. We offer a 10 year warranty period for surface and functional defects where recommendations for installation and use of radiators were complied with.

**1. Purpose**  
Radiators can be used for heating dwelling units, offices, service rooms and other premises where no corrosive effect of substances in the air and no constant or periodic humidification of the radiator surface are observed. Radiators cannot be used in rooms where the above conditions exist, that is, in bathrooms, laundry rooms, saunas, premises with a pool, car washes, refrigerated warehouses, food processing plants. For the same reasons, radiators cannot be installed in houses that will not be heated for a year after construction or modernization. We recommend installing radiators in sealed, closed heating systems equipped with expansion vessels with a diaphragm.

**ATTENTION!** Before purchasing radiators, it is necessary to clarify parameters of the heating mains of your house with the management company at the location of your house. A mismatch between the technical characteristics of the radiator and the parameters of the heating mains of your house can lead to failure of the radiators when used.

- Instructions for radiator installation.**
  - Radiator installation should be performed only by specialists licensed for this type of activity. Installation is carried out without removing the packaging to prevent mechanical damage to the radiator surface. Packaging can be removed from the radiator after completion of all finishing works (including painting work) in the premises.
  - Hang the radiator on the brackets, supplied with the radiator (fixed with dowels), tightly. The radiator must hang vertically.
  - Connect the radiator to the feed pipelines equipped with a regulating (manual or automatic) valve on the supply main and a shut-off valve on the return pipeline. It is necessary to install a bypass between pipes if it's a one-pipe heating system.
  - It is imperative to install an air bleeder valve in the upper plug and check its functionality. Regularly repeat the check, especially for automatic air bleeders.
  - After installation, the radiator must be tested with test pressure according to the DSTU-N B V.2.5-62:2012 requirements. To ensure the most efficient heat transfer from a radiator, it is recommended to abide by the following terms during its installation according to DSTU-N B V.2.5-73:2013:

- radiators should be installed solely in one row, both in height and depth;
- it is preferable to install a radiator under the windows, the length of the appliance should, if possible, match the length of the window opening (at least 75% of the length of the window sill);
- the minimum distance from the floor to the bottom of the radiator should be 75% of the depth, from the top of the niche or window sill to the top of the radiator - 75% of the depth at H = 200-400mm, 90% of the depth at H = 500-600mm, from the wall to the rear of the radiator - no less than 25 mm.

Each radiator has four connection ports in each corner to connect to the heating system. All radiator connection ports have an internal thread with a nominal diameter of 1/2".

An air valve for bleeding air from the radiator must be installed in the upper port of the appliance. When filling the heating system with water, air is removed from the radiator by unscrewing the screw in the center of the valve. This measure increases efficiency of the heating system and the radiator's lifespan.

Installation of radiators in central heating systems:

- with a closed expansion tank (it is allowed to install radiators in heating systems with an open expansion tank, provided that the system is protected with anti-corrosion agents and deaerators);
- filled with water which meets the DSTU-N B V.2.5-62:2012 requirements: pH value: 8-9.5; total hardness: up to 7 mg/eq/dm3; oxygen (O2) no more than: 20 µg/dm3; chlorides (Cl): 100 mg/l; iron (Fe): no more than 0.5 mg/dm3, suspended solids: no more than 7 mg/l, water should not contain mechanical impurities.

**Terms of use:**  
The radiators are meant to be used according to the rules below.

- The heating system must be filled with a heating agent over the entire course of use. At the end of the heating season, if it is likely that the water will be drained from the heating system, it is necessary to turn the radiator globe and gate valves off. This will in turn prevent air from getting inside the radiator and increase its lifespan. At the beginning of the heating season, the globe and gate valves must be turned on and the air that could have got inside during the system start must be released from the radiator through the air vent.
  - To avoid damage to the radiator, it is strictly prohibited to:
    - Disconnect the radiator from the heating system;
    - Sharply open valves installed at the outlet / inlet of the radiator which has been disconnected from the heating pipeline, in order to avoid water hammer;
    - use water which does not meet the requirements for the heating agent;
    - use pipes of the heating pipeline as elements of electric power systems;
    - give children access to shut-off and regulating valves (globe and ball valves);
    - illuminate the air vent with matches, open fire or smoke in close proximity to it during release of the gas-air mixture;
    - clean the radiator surface using cleaning agents containing solvents, acids or other corrosive substances;
    - install radiators in facilities under construction which will not be heated in the first year after their implementation or modernization.
  - To avoid contamination of the radiator, regulating valve and air valve, it is recommended to install filters on the supply risers.

**4. Warranty terms for radiators**  
The company's radiators are manufactured according to a quality control system certified by the ISO 9001 quality management system. Pursuant to the requirements of this system, each radiator undergoes a set of control measures, including a pressure test for leaks. This guarantees radiator's high quality.

- The manufacturer provides a 10-year radiator warranty from the date of sale, provided that all rules for installation and use are complied with according to current regulatory requirements.
- The warranty only covers defects caused by manufacturer's fault.
- More details on the warranty terms can be found on the manufacturer's website at <http://santehraj.com.ua>

- In order for the warranty obligations to be fulfilled, the Buyer must present the following documents to the Seller:
  - Data sheet.
  - Document confirming payment (invoice).
  - A copy of the act that meets the requirements of paragraph 2.1 of this data sheet.
- In the event of a dispute over product quality, the Buyer must additionally provide the following documents:
  - Client's statement, which must indicate data sheet information, address, date, time of the accident, name and address of the installation specialist, indicating whether he has insurance covering damage caused by improper radiator installation.
  - Photo from the scene of the accident and the scene of the accident consequences.
  - Completed standard form.
  - Report of complaint signed by housing maintenance office representative, Seller's representative and the client or his representative.
  - Certificate from the housing maintenance office on pressure in the heating system on the day of the accident.
  - A copy of the invoice (or other document confirming payment).
  - Radiator "Data sheet" signed by the client.
  - Provide the damaged radiator with an opportunity for the Seller's representative to take two samples of water (1 liter from the heating system and 1 liter from the water supply system).

RU Уважаемые пользователи и монтажники, благодарим Вас за выбор наших радиаторов! Прежде чем устанавливать радиаторы, пожалуйста, прочитайте следующие инструкции по их установке и эксплуатации. Срок гарантии на возникновение дефектов поверхности и функциональных дефектов 10 лет при соблюдении рекомендации по монтажу и эксплуатации радиаторов.

1. **Назначение**  
Радиаторы могут применяться для отопления жилых помещений, офисов, обслуживающих и других помещений, в которых нет коррозионного воздействия веществ, имеющихся в воздухе, а также отсутствует постоянное или периодическое увлажнение поверхности радиатора. Нельзя применять радиаторы в помещениях, в которых вышеперечисленные условия имеются, то есть в ваннных комнатах, прачечных, банях, бассейных залах, автомойках, на холодильных складах, пищеперерабатывающих заводах. По тем же причинам нельзя устанавливать радиаторы в домах, которые в течение года после постройки или модернизации не будут отапливаться. Радиаторы рекомендуются устанавливать в герметичных, закрытых системах отопления, оснащенных расширительными баками с диафрагмой.

2. **Инструкция по монтажу радиатора.**  
2.1. Монтаж и установку радиаторов должны выполнять только специалисты, имеющие лицензию на данный вид деятельности. Установка производится без снятия упаковки для предотвращения механических повреждений поверхности радиатора. Упаковку с радиатора можно снять после окончания всех отделочных работ (в том числе и малярных) в помещении.

2.2. Подвесить радиатор на кронштейны, поставляемые вместе с радиатором (закрепленные дюбелями) с плотным прилеганием. Радиатор должен висеть вертикально.  
2.3. Соединить радиатор с подводящими трубопроводами, оборудованными на подающей магистрали регулирующим (ручным или автоматическим) клапаном и на обратной подводке запорным клапаном. Если система отопления одноконтурная, то необходимо между подводами установить перемычку.  
2.4. Обязательно установить клапан для выпуска воздуха в верхнюю пробку и проверить его работоспособность. Проверку повторять периодически, особенно для автоматических спускателей воздуха.  
2.5. После монтажа радиатор должен быть испытан пробным давлением в соответствии с требованиями ДСТУ-Н Б В.2.5-62:2012.

Для обеспечения наиболее эффективной теплоотдачи радиатора, рекомендуется при его монтаже соблюдать следующие условия в соответствии с ДСТУ-Н Б В.2.5-73:2013:  
• радиаторы должны устанавливаться только в один ряд, как по высоте, так и по глубине;  
• желательна установка радиатора под окнами, длина прибора должна по возможности соответствовать длине светового проема (не менее 75% длины подоконника);  
• минимальное расстояние от пола до низа радиатора – 75% глубины, от верхней части ниши или подоконника до верха радиатора – 75% глубины при H=200-400мм, 90% глубины при H=500-600мм, от стены до задней части радиатора – не менее 25 мм.  
Для подключения к системе отопления каждый радиатор имеет четыре присоединительных патрубка в каждом углу. Все присоединительные патрубки радиаторов имеют внутреннюю резьбу с условным диаметром 1/2".  
Воздушный вентиль для выпуска воздуха из радиатора должен быть установлен в верхнем патрубке прибора. При заполнении системы отопления водой, воздух удаляется из радиатора путем откручивания винта в центре вентиля. Это мероприятие повышает эффективность работы системы отопления и увеличивает срок работы радиатора. Монтаж радиаторов в системах центрального отопления:

- с закрытым расширительным баком (допускается монтаж радиаторов в системах отопления с открытым расширительным баком при условии защиты системы антикоррозионными средствами и деаэраторами);
- наполняемых водой, отвечающей требованиям ДСТУ-Н Б В.2.5-62:2012: величина pH: 8-9,5; жесткость общая: до 7 мг/экв/дм3; кислород (O2) не более: 20 мкг/дм3; хлориды (Cl): 100 мг/л; железо (Fe): не более 0,5 мг/дм3, взвешенные частицы: не более 7 мг/л, вода не должна содержать механических примесей.

3. **Условия эксплуатации:**  
Радиаторы предназначены для использования с соблюдением нижеизложенных правил.

3.1. Отопительная система должна быть заполнена теплоносителем в течение всего периода эксплуатации. В конце отопительного сезона, если существует вероятность слива воды из системы отопления, необходимо перекрыть радиаторные вентили и задвижку. Это предотвратит попадание воздуха вовнутрь радиатора и повысит долговечность его работы. В начале отопительного сезона вентили и задвижку нужно открыть и через воздухоотводящий клапан удалить из радиатора воздух, который мог проникнуть при запуске системы.  
3.2. Во избежание выхода из строя радиатора категорически запрещается:  
• Отключать радиатор от системы отопления;  
• Резко открывать вентили, установленные на выходе/входе радиатора, отключенного от магистрали отопления, во избежание гидравлического удара;  
• использовать воду, не соответствующую требованиям к теплоносителю;  
• использовать трубы магистрали отопления в качестве элементов электрических сетей;  
• допуск детей к запорно-регулирующей арматуре (вентилям, кранам);  
• во время удаления газовой смеси освещать воздухоотводчик спичками, открытым огнем или курить в непосредственной близости от них;  
• нельзя чистить поверхность радиатора с использованием чистящих средств, содержащих растворители, кислоты или другие вещества, вызывающие коррозию;  
• устанавливать радиаторы в строящихся объектах, которые не будут обогреваемы в первый год после их реализации или модернизации.  
3.3. Во избежание загрязнения радиатора, регулирующего и воздушного клапанов, рекомендуется устанавливать фильтры на подающие стояки.

4. **Гарантийные условия радиаторов**  
Радиаторы компании производятся в соответствии с системой контроля качества, аттестованной системой менеджмента качества ISO 9001. Согласно требованиям этой системы, каждый радиатор проходит комплекс контрольных мероприятий, в том числе проверку давлением герметичности. Это гарантирует высокое качество радиатора.  
• На радиаторы заводом-изготовителем предоставляется гарантия 10 лет со дня продажи при условии соблюдения всех правил по установке и использованию, в соответствии с действующими нормативными требованиями.  
• Гарантийные обязательства распространяются только на дефекты, возникшие по вине завода-изготовителя.  
• Более подробно с условиями гарантии можно ознакомиться на сайте производителя <http://santehraj.com.ua>  
4.1. Для выполнения гарантийных обязательств Покупателю необходимо предъявить Продавцу следующие документы:  
4.1.1. Паспорт на изделие.  
4.1.2. Документ, подтверждающий оплату (накладная).  
4.1.3. Копию акта, отвечающего требованиям п. 2.1 настоящей статьи.  
4.2. При возникновении спора по качеству продукции Покупатель должен дополнительно следующие документы:  
4.2.1. Заявление Клиента, в котором должны быть указаны паспортные данные, адрес, дата, время аварии, имя и адрес установщика с указанием, обладает ли он страховым полисом, покрывающим ущерб, нанесенный неправильной установкой радиатора.  
4.2.2. Фотография с места аварии, и с места последствия аварии.  
4.2.3. Заполненная анкета установленного образца.  
4.2.4. Акт рекламации, подписанный представителем ЖЭКа, представителем Продавца и клиентом или его представителем.  
4.2.5. Справка из ЖЭКа о давлении в системе отопления в день аварии.  
4.2.6. Копия накладной (или другого документа, подтверждающего оплату).  
4.2.7. Подписанный клиентом "Паспорт" на радиатор.  
4.2.8. Предоставить аварийный радиатор и возможность представителю Продавца взять два образца воды (1 литр из системы отопления и 1 литр из водопровода).

PL Szanowni użytkownicy i monterzy, dziękujemy za wybór naszych grzejników! Przed montażem grzejników prosimy o zapoznanie się z poniższą instrukcją montażu i użytkowania. Okres gwarancji na wystąpienie wad powierzchniowych i funkcjonalnych wynosi 10 lat pod warunkiem zastrzeżenia zaaleceń dotyczących montażu i eksploatacji grzejników.

1. **Przeznaczenie**  
Grzejniki mogą być stosowane do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych, biurowych, usługowych i innych pomieszczeń, w których nie występuje korozyjne działanie substancji zawartych w powietrzu, a także nie występuje stale lub okresowo zawiłogocenie powierzchni grzejnika. Nie można stosować grzejników w pomieszczeniach, w których występują powyższe warunki tj. w łazienkach, pralniach, łaźniach, halach basenowych, myjniach samochodowych, chłodniach, zakładach przetwórstwa spożywczego. Z tych samych powodów grzejników nie można montować w domach, które nie będą ogrzewane przez rok po wybudowaniu lub modernizacji. Zaleca się montaż grzejników w hermetycznych, zamkniętych instalacjach grzewczych wyposażonych w naczynia wzbiorcze z przeponą.

**UWAGA!** Przed zakupem grzejników konieczne jest wyjaśnienie parametrów sieci ciepłowniczej Twojego budynku u firmy dostarczającej ciepło do niego. Niespójność między parametrami technicznymi grzejnika a parametrami sieci ciepłowniczej Twojego budynku może prowadzić do błędów w pracy grzejników podczas eksploatacji.

2. **Instrukcja montażu grzejnika.**  
2.1. Montaż i instalacja grzejników powinny być wykonywane wyłącznie przez specjalistów posiadających uprawnienia do tego rodzaju działalności. Montaż odbywa się bez zdejmowania opakowania w celu zapobiegania mechanicznemu uszkodzeniu powierzchni grzejnika. Opakowanie z grzejnika można zdjąć po zakończeniu wszystkich prac wykończeniowych (w tym malowania) w pomieszczeniu.  
2.2. Szczelnie zawiesz grzejnik na dostarczonych w grzejnikiem wspornikach (przymocowanych kołkami rozporowymi). Grzejnik powinien wisieć pionowo.  
2.3. Grzejnik należy podłączyć do rurociągów zasilających wyposażonych w zawór sterujący (ręczny lub automatyczny) na rurociągu zasilającym i zawór odcinający na rurze powrotnej. Jeśli instalacja grzewcza jest jednorurowa, konieczne jest zainstalowanie rury łączącej między wlotami.  
2.4. Konieczne zamontować zawór odpowietrzający w górnym korku i sprawdzić jego zdolność do działania. Trzeba okresowo powtarzać kontrolę, szczególnie w przypadku automatycznych odpowietrzników.  
2.5. Po zamontowaniu grzejnik należy poddać próbie ciśnieniowej zgodnie z wymaganiami Normy Państwowej DCTY-H Б В.2.5-62:2012. W celu zapewnienia jak najbardziej efektywnego transferu ciepła przez grzejnik, zaleca się przestrzeganie następujących warunków podczas jego montażu zgodnie z Normą Państwową DCTY-H Б В.2.5-73:2013:  
• grzejniki należy montować tylko w jednym rzędzie, zarówno na wysokość, jak i na głębokość;  
• pożądane jest zainstalowanie grzejnika pod oknami, długość urządzenia powinna w miarę możliwości odpowiadać długości otworu świetlnego (co najmniej 75% długości parapetu);  
• minimalna odległość od podłogi do dna grzejnika - 75% głębokości, od szczytu wnęki lub parapetu do szczytu grzejnika - 75% głębokości przy H=200-400mm, 90% głębokości przy H = 500-600mm, od ściany do tyłu grzejnika - nie mniej niż 25 mm.  
W celu podłączenia do systemu ogrzewania każdy grzejnik ma cztery rury przyłączeniowe w każdym rogu. Wszystkie rury przyłączeniowe grzejników mają gwint wewnętrzny o średnicy nominalnej 1/2".  
W górnym końcu urządzenia należy zainstalować zawór do odpowietrzenia grzejnika. Podczas napełniania instalacji grzewczej wodą powietrze jest usuwane z grzejnika poprzez odkręcenie śruby znajdującej się w środku zaworu. Środek ten zwiększa wydajność systemu grzewczego i wydłuża żywotność grzejnika. Montaż grzejników w instalacjach centralnego ogrzewania:  
• z zamkniętym naczyniem wzbiorczym (dopuszczalny jest montaż grzejników w instalacjach grzewczych z otwartym naczyniem wzbiorczym pod warunkiem zabezpieczenia instalacji środkami antykorozyjnymi i odgazowyzaczami);  
• wypełnionych wodą spełniających wymagania Normy Państwowej DCTY-H Б В.2.5-62:2012: wartość pH: 8-9,5; twardość całkowita: do 7 mg/eq/dm3; tlen (O2) nie więcej niż: 20 μg/dm3; chlorki (Cl): 100 mg/l; żelazo (Fe): nie więcej niż 0,5 mg/dm3, cząstki zawieszane: nie więcej niż 7 mg/l, woda nie powinna zawierać zanieczyszczeń mechanicznych.

3. **Warunki eksploatacji:**  
Grzejniki są zaprojektowane do użytkowania zgodnie z poniższymi zasadami.

3.1 System grzewczy musi być wypełniony czynnikiem grzewczym przez cały okres eksploatacji. Po zakończeniu sezonu grzewczego, jeśli istnieje możliwość odprowadzenia wody z instalacji grzewczej, należy zamknąć zawór grzejnikowy i zawór suwakowy. Zapobiegnie to przedostawaniu się powietrza do wnętrza grzejnika i wydłuży jego żywotność. Na początku sezonu grzewczego należy otworzyć zawór grzejnikowy i zawór suwakowy i przez zawór odpowietrzający usunąć z grzejnika powietrze, które mogło przeniknąć podczas uruchamiania instalacji.  
3.2 Aby uniknąć uszkodzenia grzejnika, jest surowo zabronione:  
• odłączac grzejnik od instalacji grzewczej;  
• gwałtownie otwierać zawory zainstalowane na wylocie/wlocie grzejnika, odłączonego od sieci ciepłowniczej, w celu uniknięcia uderzenia hydraulicznego;  
• używać wody, która nie spełnia wymagań dla czynnika grzewczego;  
• stosować rury sieci ciepłowniczej jako elementy sieci elektrycznych;  
• dopuszczenie dzieci do zaworów odcinających i sterujących (zawory, kраны);  
• usuwając mieszaninę gazowo-powietrzną, oświetlać odpowietrznik zapalkami, otwartym ogniem lub dymem, będąc w bezpośrednim sąsiedztwie od nich;  
• nie można czyścić powierzchni grzejnika środkami czyszczącymi zawierającymi rozpuszczalniki, kwasy lub inne substancje żrące;  
• oraz montować grzejników w projektach budowlanych, które nie będą ogrzewane w pierwszym roku po ich realizacji lub modernizacji.  
3.3 W celu uniknięcia zanieczyszczenia grzejnika, zaworu sterującego i zaworu odpowietrzającego, zaleca się zainstalowanie filtrów na pionach zasilających.

4. **Warunki gwarancji dla grzejników**  
Grzejniki firmy produkowane są zgodnie z systemem kontroli jakości potwierdzonym systemem zarządzania jakością ISO 9001. Zgodnie z wymaganiami tego systemu każdy grzejnik przechodzi szereg czynności kontrolnych, w tym próbę ciśnieniową na szczelność. Gwarantuje to wysoka jakość grzejnika.

• Grzejniki objęte są gwarancją firmy-producenta w ciągu 10 lat od daty kupna-sprzedży, pod warunkiem przestrzegania wszystkich zasad montażu i użytkowania, zgodnie z obowiązującymi wymogami prawa.  
• Zobowiązania gwarancyjne dotyczą wyłącznie wad powstałych z winy producenta.  
• Więcej szczegółów na temat warunków gwarancji można znaleźć na stronie producenta <http://santehraj.com.ua>  
4.1 W celu wypełnienia zobowiązań gwarancyjnych Kupujący musi przedstawić Sprzedającemu następujące dokumenty:  
4.1.1. Paszport techniczny produktu.  
4.1.2. Dokument potwierdzający płatność (faktura)  
4.1.3. Kopię protokołu spełniającego wymagania punktu 2.1 niniejszego paszportu.  
4.2 W przypadku powstania sporu na temat jakości produktu, Kupujący powinien dodatkowo dostarczyć następujące dokumenty:  
4.2.1. Oświadczenie klienta, w którym należy podać dane paszportowe, adres, datę, godzinę wypadku, imię i adres instalatora ze wskazaniem, czy posiada polisę ubezpieczeniową obejmującą szkody spowodowane nieprawidłowym montażem grzejnika.  
4.2.2. Zdjęcie z miejsca wypadku i z miejsca skutków wypadku.  
4.2.3. Wypełniony formularz zgłoszeniowy o ustalonym formularzu.  
4.2.4. Protokół reklamacyjny podpisany przez przedstawiciela biura mieszkaniowego, przedstawiciela Sprzedającego oraz klienta lub jego przedstawiciela.  
4.2.5. Zaświadczenie z urzędu mieszkaniowego o ciśnieniu w systemie grzewczym w dniu wypadku.  
4.2.6. Kopia faktury (lub innego dokumentu potwierdzającego płatność).  
4.2.7. „Paszport” grzejnika, podpisany przez klienta.  
4.2.8. Zapewnić grzejnik awaryjny oraz możliwość pobrania przez przedstawiciela Sprzedającego dwóch próbek wody (1 litr z instalacji grzewczej i 1 litr z sieci wodociągowej).

AZ Hörməti istifadəçilər və quraşdırıcılar, radiatorlarımızı seçdiyiniz üçün Sizə təşəkkür edirik! Radiatorları quraşdırmadan əvvəl, zahmat olmasa onların quraşdırılması və istismarı üzrə aşağıdakı təlimatı oxuyun. Səth qüsurlarının və funksional qüsurların yaranması üzrə zəmanət müddəti, radiatorların montajı və istismarı üzrə tövsiyələrə riayət etməklə 10 ildir.

1. **Təlimat**  
Radiadorlar havada mövcud olan maddələrin korroziyalı təsirinə olmadığı, həmçinin radiator səthinin daimi və ya vaxtaşırı nəmlənməsinin olmadığı yaşayış sahələrinin, ofislərin, xidməti və digər məkanların isidilməsi üçün tətbiq oluna bilər. Radiadorları yuxarıda sadalanan şərtlərin mövcud olduğu məkanlarda, yəni vanna otaqlarında, camaşırxanalarda, hamamlarda, hovuz zallarında, avtomobil yuma məntəqələrində, soyuducu anbarlarda, qida emalı zavodlarında istifadə etmək olmaz. Həmin sərbəzlərə görə radiatorları, tikildikdən və ya yeniləndirildikdən sonra bir il ərzində isidilməyəcək evlərdə quraşdırmaq olmaz. Radiadorları germetik, diafraqmalı genəldici bəklərlə təchiz edilmiş qapalı istilik sistemlərində quraşdırmaq tövsiyə olunur.

**DIQQƏT!** Radiadorları satın almaşmadan əvvəl evinizin olduğu yer üzrə idarəetmə şirkətində evinizin istilik magistrallarının parametrlərini dəqiqləşdirə bilərsiniz. Radiadorların texniki xarakteristikaları ilə evinizin magistrallarından parametrlərinin uyğunluğunu istismar prosesində radiatorların sirdən çıxmasına gətirib çıxara bilər.

2. **Radiatorun montajı üzrə təlimat.**  
2.1 Radiadorların montajı və quraşdırılması yalnız bu fəaliyyət növü üçün lisenziyaya malik olan mütəxəssislər yerinə yetirməlidir. Quraşdırma radiator səthinin mexaniki zədələnməsinin qarşısını almaq üçün qabaqda quraşdırılmalıdır. Hər bir radiatorun montajı üçün quraşdırma qurğularının montajı lazımdır. Radiatorun montajı üçün bütün lazımi qurğuların montajı lazımdır. Radiatoru, kip bitirdirməklə onunla birlikdə tədarük edilmiş kronshteynlərə (dübellərə bərkidilməyi) asın. Radiator şaquli qurulmalıdır.  
2.2 Radiatoru otürücü magistralda tənziyləyici (əli ilə və ya avtomatik) klapnla və əks gətiricidə bağlayıcı klapnla təchiz edilmiş gətirici borularla birləşdirin. Əgər istilik sistemi birboruludursa, onda gətiricilər arasından bənd quraşdırmaq lazımdır.  
2.3 Həvəni yuxarı tıxacı buraxmaq üçün mütlə klapn quraşdırın və onun işləmə qabiliyyətini yoxlayın. Yoxlanma vaxtaşırı, xüsusilə avtomatik hava buraxıcıları üçün təkrarlayın.  
2.4 Montajdan sonra radiator DCTY-H Б В.2.5-62:2012 tələblərinə uyğun olaraq sınaq təzyiqlə sınaqdan keçirilməlidir. Radiatorun daha effektiv istilikötürməsinə təminat etmək üçün, onun montajı zamanı DCTY-H Б В.2.5-73:2013 tələblərinə uyğun olaraq aşağıdakı şərtlərə əməl olunması tövsiyə olunur:

- radiatorlar həm hündürlük, həm də dərinlik üzrə yalnız bir sırada quraşdırılmalıdır;
  - radiatorun pəncərələrinin altında quraşdırılması arzuolunandır, cihazın uzunluğu mümkün qədər işıq oyuğunun uzunluğuna uyğun olmalıdır (pəncərə altının uzunluğundan 75%-dən az olmamaqla);
  - döşmədən radiatorun aşağısına kimi minimal məsafə - dərinliyin 75%-i, aşağısının və ya pəncərə altının yuxarı hissəsində radiatorun yuxarisına kimi – dərinliyin 75%-i H=200-400mm olduqda, dərinliyin 90%-i H=500-600mm olduqda, divardan radiatorun arxa hissəsinə kimi - ən azı 25 mm.
- İstilik sistemində qoşulması üçün hər bir radiatorun hər küncündə döndürülən birləşdirici qol borusu vardır. Radiadorların bütün birləşdirici qol borusunun 1/2" şərti diametrli daxilivi vardır. Radiadorun havanı buraxmaq üçün olan hava ventili cihazın yuxarı qol borusunda quraşdırılmalıdır. İstismat sistemi su ilə doldurulduqda, ventilin mərkəzindəki vintin burulması yolu ilə hava radiatordan çıxarılır. Bu tədbir istilik sisteminin işləməsinin effektivliyini yüksəldir və radiatorun işləmə müddətini artırır. Aşağıdakı mərkəzi istilik sistemlərində radiatorların quraşdırılması:
- qapalı genəldici bəki olan (açıq genəldici bəkləli istilik sistemlərində radiatorların quraşdırılmasına, sistemin korroziya əleyhinə vasitələrlə və deaeratorlarla qorunması şərti ilə icazə verilir);
  - aşağıdakı DCTY-H Б В.2.5-62:2012 tələblərinə cavab verən su ilə doldurulmuş: pH qiyməti: 8-9,5; ümumi sərtlilik: 7 mq/ekv/dm3-ə kimi; oksigen (O2) aşağıdakı qiymətdən çox olmamaqla: 20 mq/dm3; xloridlər (Cl): 100 mq/l; dəmir (Fe): 0,5mq/dm3-dən çox olmamaqla, çəkilmiş hissəciklər: 7 mq/l-dən çox olmamaqla, suyun tərkibində mexaniki qatışıqlar olmamalıdır.

3. **İstismar şərtləri:**  
Radiadorlar aşağıda qeyd olunan qaydalara riayət olunmaqla istifadə üçün nəzərdə tutulmuşdur.

3.1 İstilik sistemi bütün istismar dövrü ərzində istilikdaşıyıcı ilə doldurulmalıdır. İstilik mövsümünün sonunda, istilik sisteminin suyun axdılması ehtimalı mövcuddursa, radiator ventili və sürgünü təchizləmək lazımdır. Bu, havanın radiatorun içində düşməsinin qarşısını alacaq və onun işləməsinin uzunmüddətliyini artıracaqdır. İstilik mövsümünün başlanğıcında ventil və sürgünü açmaq və havalandırma klapnı vasitəsilə sistem işləməyə daxil ola bilən havanı radiatorun içindən çıxarmaq lazımdır.

3.2 Radiadorun sirdən çıxmasının qarşısını almaq üçün aşağıdakıları etmək qəti qadağandır:  
• Radiatoru istilik sistemindən ayırmaq;  
• Hidravlik zərbəyə yol verməmək üçün, istilik magistrallarından ayrılmış radiatorun çıxış/giriş yerlərində quraşdırılmış ventilləri qəfil açmaq;  
• istilikdaşıyıcıya olan tələblərə uyğun gəlməyən sudan istifadə etmək;  
• elektrik şəbəkəsi elementləri qismində istilik magistralları borularından istifadə etmək;  
• bağlama-tənziyləmə armatürünə (ventillərə, kranlara) uşaqların birləşməsi;  
• qaz-hava qatışıqlı uzaqlaşdırılarkən havalandırmanı kibritle, açıq odla işləndirməyə yaxud onların birbaşa yaxınlığında siqaret çəkmək;  
• radiatorun səthinə, hələdiciyə, turşular və ya tərkibində korroziyaya səbəb olan digər maddələr olan təmizləyici maddələr istifadə olunmaqla təmizləmək olmaz;  
• tikildikdən və ya yeniləndikdən sonra birinci il isidilməyəcək obyektlərdə radiatorları quraşdırmaq.

3.3 Radiadorun, tənziyləyici və hava klapnlarının çirklənməsinə yol verməmək üçün, gətirici dayaqlara filtrlərin quraşdırılması tövsiyə olunur.

4. **Radiatorların zəmanət şərtləri**  
Şirkətin radiatorları ISO 9001 keyfiyyət menecment sistemi ilə attestasiyadan keçirilmiş keyfiyyətə nəzarət sistemində uyğun olaraq istehsal olunur. Bu sistemin tələblərinə əsasən, hər bir radiator kompleks nəzarət tədbirlərindən, o cümlədən təzyiqlə germetikliyin yoxlanılmasından keçir. Bu, radiatorun yüksək keyfiyyətinə zəmanət verir.  
• Radiadorlara istehsalçı zavod tərəfindən qüvvədə olan normativ tələblərə uyğun olaraq quraşdırma və istifadə üzrə bütün qaydalara riayət etmək şərti ilə satış günündən etibarən 10 il zəmanət verilir.  
• Zəmanət öhdəlikləri yalnız istehsalçı zavodun təchizatçılarından yaranan qüsurlara şamil olunur.  
• Zəmanət şərtləri barədə daha ətraflı istehsalçının <http://santehraj.com.ua> saytında tanış olmaq olar.

4.1 Zəmanət öhdəliklərinin yerinə yetirilməsi üçün Alıcı aşağıdakı sənədləri Satıcıya təqdim etməlidir:  
4.1.1. Məmulatın pasportu.  
4.1.2. Ödəniş edildiyini təsdiq edən sənəd (qaimə).  
4.1.3. Bu pasportun 2.1-ci bəndinin tələblərinə cavab verən aktın surəti.  
4.2 Məhsulların keyfiyyəti üzrə mübahisə yarandıqda, Alıcı əlavə olaraq aşağıdakı sənədləri təqdim etməlidir:  
4.2.1 Müştərinin ərizəsi, həmin ərizədə pasport məlumatları, qəzanın baş verdiyi ünvan, tarixi və vaxtı, quraşdırıcının adı və ünvanı, onun radiatorun yanlış quraşdırılması ilə vurulan ziyanı kompensasiya edən sığorta polisində malik olub-olmadığını göstərməklə.  
4.2.2 Qəza yerindən şəkillər və qəzanın nəticəsinin olduğu yerdən şəkillər.  
4.2.3 Müəyyən olunmuş nümunə formasında doldurulmuş anket.  
4.2.4 Mənzil İstismar Kontorunun nümayəndəsi, Satıcının nümayəndəsi və müştəri və ya onun nümayəndəsi tərəfindən imzalanan reklamasiya aktı.  
4.2.5 Mənzil İstismar Kontorundan qəza günündə istilik sistemindəki təzyiq barədə arayış.  
4.2.6 Qaimənin (yaxud ödənişi təsdiq edən digər sənədin) surəti.  
4.2.7 Müştəri tərəfindən imzalanmış, radiator üçün "Pasport".  
4.2.8 Qəza radiatoru və Satıcının nümayəndəsinə iki su nümunəsi (1 litr istilik sisteminin və 1 litr su kəmərinin) götürmək imkanını təqdim etmək.